

Centrum Polsko – Francuskie Côtes d’Armor – Warmia i Mazury w Olsztynie

Plan pracy w 2017 roku

Wstęp

Centrum Polsko-Francuskie Côtes d’Armor – Warmia i Mazury w Olsztynie funkcjonuje w ramach współpracy zdecentralizowanej pomiędzy Radą Generalną departamentu Côtes d’Armor a Samorządem Województwa Warmińsko-Mazurskiego na podstawie planu pracy na lata 2015-2017. W dniach 15-17 II 2017 roku przewidziano kolejne obrady członków polsko-francuskiego Komitetu Koordynacyjnego w Urzędzie Marszałkowskim w Olsztynie, które określą program działania na najbliższe lata.

CP-F w 2017 roku realizować będzie zadania współpracy w dziedzinie frankofonii, nauczania i upowszechniania języka francuskiego, kultury i sztuki oraz współpracy społecznej między polsko-francuskimi organizacjami pozarządowymi z regionu Warmii i Mazur oraz departamentu Côtes d’Armor (w tym Bretanii). Działalność Centrum Polsko-Francuskiego wpisuje się w obowiązujący i zaakceptowany cel operacyjny 2 planu pracy „Rozwój partnerstwa w Europie”, który sprzyja regionalnej współpracy międzynarodowej

Głównym partnerem Centrum Polsko-Francuskiego w Olsztynie w 2017 roku pozostanie wydział Europe et Internationale podległy pod Direction Développement Territorial et Citoyenneté Rady Generalnej Côtes d’Armor w Saint-Brieuc oraz francuskie stowarzyszenie Association des Côtes d’Armor-Varmie et Mazurie w Saint-Brieuc. Działalność strony francuskiej wpisuje się w ten sam cel operacyjny 2 planu pracy „Rozwój partnerstwa w Europie”.

Na budżet CP-F w Olsztynie składają się dotacje z Urzędu Marszałkowskiego w Olsztynie, Rady Generalnej Côtes d’Armor oraz w mniejszym stopniu dochody własne (opłaty za kursy językowe).

Ustalenia

CP-F zatrzymało spadek liczby kursantów języka francuskiego oraz zachowało z sukcesem tendencję odtworzenia pokoleniowego uczniów, co wiąże się z większą liczbą zajęć dla najmłodszych (uczniów szkół podstawowych). Zakończono kilkuletnią realizację polsko-francusko-rumuńskiego projektu Erasmus+ „Kamishibai – innowacja w dydaktyce języka francuskiego” oraz – pomimo niepowodzeń w otrzymaniu grantów na kolejne projekty europejskie – postanowiono w miarę możliwości przygotowywać kolejne projekty. Już w lutym 2017 złożony zostanie projekt obozu kulturalno-językowego dla młodzieży z Polski, Francji i Niemiec, którego tematem przewodnim będzie historia XX wieku i opieka nad cmentarzami wojennymi. Następnym projektem (po odrzuceniu zmodyfikowanym i ponownie składanym), będzie projekt polsko-francusko-niemiecki dotyczący nauczania historii XX wieku na podstawie historii Stalagu IB Hohenstein.

Partnerem głównym projektów jest francusko-polskie Associations des Côtes d’Armor-Varmie et Mazurie.

W dziedzinie kulturalnej ustalono, iż rok 2017 w większym stopniu niż dotychczas charakteryzował się będzie popularyzacją muzyki francuskiej oraz bretońskiej.

Nauczanie i popularyzacja języka francuskiego

Prowadzenie kursów j. francuskiego na wszystkich poziomach nauczania (najwięcej dla uczniów klas pierwszych), centrum egzaminacyjne DELF działające pod patronatem Instytutu Francuskiego w Warszawie (sesja egzaminacyjna 19-30 czerwca 2017), kursy językowe dla studentów emerytów z Uniwersytetu III Wieku.

Wojewódzki konkurs języka francuskiego dla uczniów gimnazjów we współpracy z Kuratorium Oświaty, CP-F jest współorganizatorem. Odbył się już etap szkolny, w którym udział wzięło 58 uczniów, 10. z nich zostało zakwalifikowanych do etapu wojewódzkiego, który odbędzie się w siedzibie CP-F 8 lutego 2017.

Rok szkolny 2016/2017

Liczba uczniów: uczniowie kursów płatnych – 57.

Kursy na innych zasadach (niepłatne):

- liczba studentów emerytów z Uniwersytetu Trzeciego Wieku - 30;

- członków stowarzyszenia Amitié uczących się j. francuskiego – 6.

Razem = 93 uczniów.

Nauczyciele j. francuskiego:

Barbara Dolecka (studenci – emeryci), Héléne Lauria-Collet, Łucja Szurmiej.

Héléne Lauria-Collet, nauczycielka języka francuskiego zatrudniona (1 IX 2016-30 VI 2017) dzięki specjalnej umowie zawartej pomiędzy stroną polsko-francuską prowadzi regularne zajęcia językowe w CP-F 17 godzin tygodniowo dla 10 grup; ponadto naucza jęz. francuskiego w LO IV oraz XI LO w Olsztynie (5 godz. tygodniowo). Okazjonalnie prowadzi również animacje oraz lekcje w innych szkołach średnich (LO w Bartoszycach, III LO w Olsztynie, Zespół Szkół w Lamkowie).

Współpracuje przy organizacji działalności kulturalno-oświatowej (Dni Bretanii i Dni Kultury Francuskiej, Dni Europy, egzaminu DELF, zajęcia dla dzieci).

Lisa Guilmin, wolontariuszka EVS z Francji (Côtes d'Armor), przebywa w CP-F od X 2016 do VI 2017 r w ramach programu Erasmus+ (współpraca z Fundacją Borussia). Prowadzi naukę jęz. francuskiego z członkami Stowarzyszenia „Amitié” oraz zajęcia w placówkach szkolnych: przedszkola miejskie nr 1 i 6 (3 godz. tygodniowo), szkoła podstawowa nr 2 (1 godz. tygodniowo), szkoła podstawowa w Dywitach (1 godz. tyg.)

Współpracuje przy działalności kulturalno-oświatowej (Dni Bretanii, Dni Kultury Francuskiej, Dni Europy, zajęcia dla dzieci).

CP-F kontynuować będzie dzięki Współpracy z Fundacją „Borussia” w Olsztynie wolontariat młodzieżowy w kolejnych latach.

Biblioteka C P-F liczy 11 221 dzieł w tym 219 filmów DVD, 325 płyt muzycznych.

Liczba wypożyczeń w roku 2016: 206.

Liczba czytelników łącznie: 170.

Liczba czytelników aktywnych: 44.

Współpraca przy kolejnej edycji regionalnego Konkursu Prozy, Poezji, Piosenki Francuskiej w Nidzicy dla młodzieży szkolnej (marzec). Jak w latach ubiegłych Association Côtes d'Armor-Warmie et Mazurie z Saint-Brieuc i CP-F przyznają wspólnie I nagrodę w dziedzinie recytacji poezji i prozy - tygodniowy pobyt w Côtes d'Armor.

Frankofonia, kultura, sztuka

Dni Frankofonii i Kultury Francuskiej (na przełomie marca i kwietnia) oraz Dni Bretanii (listopad) pozostaną najważniejszymi wydarzeniami kulturalnymi (wystawy, koncerty muzyczne, spotkania kulturalne). Podczas Dni Frankofonii i Kultury Francuskiej zaprezentowany zostanie m.in. recital współczesnej piosenki francuskiej w wykonaniu „Lézimbar Troupe”, monodram Janusza Zbiegieła o Brelu, wystawa plastyczna Stéphanie Pommeret z Saint-Brieuc. Na Dni Bretanii zaplanowano m.in. przygotowywane przez prawie cały rok wydarzenie muzyczne w wykonaniu olsztyńskiego zespołu folkowego „Shannon” oraz bretońskiej grupy muzyczną z Pommerit-Le-Vicomte, tancerzy z Guingamp: efektem współpracy muzycznej będzie wspólny występ muzyczno-taneczny (występy w Olsztynie i w Elblągu w XI 2017, a w 2018 w Bretanii).

Począwszy od stycznia co miesiąc w CP-F odbywać się będą koncerty muzyki francuskiej (klasycznej i rozrywkowej) w wykonaniu zespołu złożonego z muzyków olsztyńskiej filharmonii. Specjalne koncerty odbywać się będą w Miejskim Ośrodku Kultury oraz w Centrum Edukacji i Inicjatyw Kulturalnych w Olsztynie.

Prowadzone będą nieregularne spotkania kulturalne z autorami, tłumaczami, ludźmi kultury i sztuki, którzy związani są ze światem frankofonii albo krzewią ideę demokratycznej, zjednoczonej Europy. Realizowane będą okazjonalnie autorskie spotkania z przedstawicielami olsztyńskiego oraz warmińsko-mazurskiego środowiska twórczego. Współpraca z olsztyńskim oddziałem Stowarzyszenia Pisarzy Polskich.

Filmy w CP-F: częste pokazy filmów francuskich w ramach współpracy z Ambasadą Francji w Polsce w systemie internetowym oraz DVD.

CP-F uczestniczyć będzie w kolejnej edycji Światowych Dniach Bajki (główne obchody w czerwcu), które polegać będą na prowadzeniu zajęć tematycznych w szkołach oraz uroczystej prezentacji podczas finałowych obchodów. CP-F przygotowuje z uczniami bajki francuskie.

W grudniu 2016 zakończono prace przekładowe nad polsko-francuską antologią poetycką autorów z Warmii i Mazur i Côtes d'Armor, która gromadzi po pięć wierszy 12 poetów z każdego regionu. W przedsięwzięciu biorą udział jako redaktorzy i tłumacze: Kazimierz Brakoniecki, M  r  dith Le Dez, Fr  d  rique Laurent. W 2017 trwac będą prace nad publikacj   t  j cennej dwujęzycznej antologii (w tym nad znalezieniem fundatorów w Polsce i Francji); wydawc   jest wydawnictwo francuskie „Folle Avoine” w Bretanii.

Ukaże się kolejna eseistyczna książka poety i filozofa mieszkającego w Côtes d'Armor Kennetha White'a zatyt. „Otwarty świat” w wyborze i tłumaczeniu Kazimierza Brakonieckiego (w tym eseje o tematyce bretońskiej).

Jak każdego roku w galerii CP-F pokazywane będą wystawy fotografii, wystawy plastyczne o Francji, Bretanii, Warmii i Mazurach.

Rozwój wzajemnych europejskich kontaktów obywatelskich

Wspieranie działalności Olsztyńskiego Stowarzyszenia Przyjaciół Francji i Bretanii „Amitié”, którego główna siedziba mieści się właśnie w CP-F; ścisła współpraca kulturalno-edukacyjna ze stowarzyszeniem Wspólnota Kulturowa „Borussia”, umożliwienie spotkań innym organizacjom pozarządowym w realizacji podobnych celów społeczno-kulturalno-demokratycznych (np. stowarzyszeniu „Aniołowo” ze wsi Aniołowo k. Pasłęka). Wspieranie kontaktów samorządowych, poszukiwanie w miarę możliwości partnerów dla szkół i organizacji pozarządowych.

Specjalnie, wzorem lat ubiegłych, uhonorowany zostanie organizacją wydarzeń kulturalnych Dzień Europy 9 V 2017 (m.in. specjalnym koncertem muzyki francuskiej).

Informowanie o 4współpracy obywatelskiej (informacje, publikacje, rozwój stron internetowych, inne środki przekazu).

Jak co roku publikacje w prasie lokalnej i ogólnopolskiej tłumaczeń literackich, artykułów i informacji o Bretanii, Côtes d'Armor, udział w programach radiowych i telewizyjnych. Rozwój strony internetowej CP-F oraz stowarzyszenia. Zaproszenia, afisze o wydarzeniach kulturalnych i artystycznych. CP-F ma od niedawna nową, lepszą stronę internetową. Prowadzimy facebook i inne agendy społecznościowe.

Kazimierz Brakoniecki